

товий відразу після коронації скласти корону. У разі відмови княжий посланець мав передати погрозу, що його господар докладе всіх зусиль, аби позбавити Збігнева єпископства.

Єпископ не забарився з відповіддю. Її зміст окремим фрагментом виділено в хроніці Марціна Кромера, яка зводилася до такого: коронація Вітовта призведе до порушення перемир'я між Литвою й Польщею, покрие його вічною ганьбою, викличе занепад обох держав; до цього кроку його підштовхують імператор, хрестоносці, інші вороги польського й литовського народів для того, щоб посіяти між ними ворожнечу; він, єпископ Збігнев, не спокусується на багаті подарунки, не злякається погроз, бо для нього доля спільної вітчизни важливіша, ніж усі скарби Вітовта [7, с. 889–891]. На нашу думку, риторика єпископа відображає настрої тогочасної польської світської знаті й верхівки католицького духовенства, які намагалися втримати Литву під своїм впливом, ще більше підпорядкувати її власним політичним та економічним інтересам. Хоча ці прагнення повсюдно прикривалися гаслами спільної вітчизни двох братніх народів.

Вітовт зрозумів, що справа з коронацією знову наштовхнулася на серйозні перешкоди й затягується на невизначений термін. Нервова напруга й переживання ще більше похитнули здоров'я володаря Литви, який тоді перебував у досить похилому віці (близько 80 років). Окрім того, проводжаючи з Вільна польського короля Владислава Ягайла, старий князь упав із коня і травмувався. Прохворівши кілька днів, помер 27 жовтня 1430 р. [1, с. 157].

**Висновки.** Великий князь литовський Вітовт пішов із життя, не здобувши королівський титул. Польські джерела, які найдокладніше висвітлюють справу його коронації, інтерпретують її однобічно, акцентуючи увагу на тому, що справа коронації Вітовта – це дипломатичний підступ Сигізмунда, котрий у такий спосіб намагався відірвати Литву від Польщі й цим послабити позиції останньої. У домаганнях Вітовта вони вбачають лише наполегливі спроби задовольнити власні політичні амбіції, гонор та пиху. На нашу думку, мотивація литовського володаря у змаганнях за королівську корону була значно глибшою. Будучи видатним політиком, дипломатом, полководцем, маючи великий державницький досвід, Вітовт прагнув цим кроком зміцнити державний суверенітет і незалежність Литовської держави, на міжнародному рівні добитися її визнання як самостійної європейської держави.

#### *Джерел та література*

1. Грушевський М. С. Історія України-Руси : в 11-ти т., 12-ти кн. / М. С. Грушевський. – Т. IV: XIV–XVI віки – відносини політичні. – К. : Наук. думка, 1993. – 544 с.
2. Західноруський, або Білоруський літопис [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http://Litopys.org.ua/old/14\\_16.htm](http://Litopys.org.ua/old/14_16.htm).
3. Ніколаєва Н. Проведення європейського з'їзду монархів у Луцьку в січні 1429 року / Н. Ніколаєва // Вісн. КНУ ім. Т. Шевченка. Історія. – 2012. – Вип. 109. – С. 42–45.
4. Русина О. Україна під татарами і Литвою. Сер. : Україна крізь віки : в 15-ти т. Т. 6 / О. Русина. – К. : Альтернативи, 1998. – 320 с.
5. Троневиц П. Волинь у сутінках української історії XIV – XVI ст. / П. Троневиц. – Луцьк : Християн. життя, 2003. – 112 с.
6. Dlugosz J. Dziejow Polskich ksiąg dwanascia. – Т. IV. – Krakow, 1869. – 678 s.
7. Kromer M. Kronika polska. – Sanok, 1857. – 1500 s.
8. Strykowski M. Kronika polska, litewska, zmodzka i wszystkiej Rusi. – Т. I. – Warszawa, 1846. – 392 s.

УДК 93:336.22(477)"16"

**Сергій Шинкар**

### **Подимний податок Овруцького повіту від 1634 року: на що збирала гроші місцева шляхта?**

Стаття має за мету ввести в науковий обіг повний текст не публікованого раніше документа. Реєстр подимного податку, який збрали 1634 р. на теренах Овруцького повіту. Це перший відомий для Київського воєводства реєстр подимного податку, починаючи з 1629 р., відколи його запровадили в Речі Посполитій. Також стаття містить невеликий коментар із приводу організації збору податку. Документ буде цікавий фахівцям, які працюють у сфері історичної демографії, генеалогії, порівняльної філології, а також краєзнавства.

**Ключові слова:** подимний податок, Київське воєводство, Овруцький повіт, податки Речі Посполитої, «повітовий жовнір».

**Шинкар Сергей. Подымная подать Овручского повета от 1634 года: на что собирала деньги местная шляхта?** Цель этой статьи – внедрить в научный оборот полный текст документа, который не был ранее известен исследователям. Это Реестр подымной подати, которую собрали на территории Овручского повета в 1634 г. Это первый известный реестр Подымной подати для Киевского воеводства, начиная со времени ее внедрения в Речи Посполитой в 1629 г. Документ будет интересен в первую очередь специалистам, которые работают в сфере исторической демографии, генеалогии, сравнительной филологии, а также краеведении.

**Ключевые слова:** Подымная подать, Киевское воеводство, Овручский повет, налоги Речи Посполитой, «поветовый жолнер».

**Shinkar Sergey. Podymnyy tax Ovruchsky County From 1634: Which Collected Money for the Local Gentry?** The article aims to introduce Sciences. Circulation full text is published before the document. Register podymnoho tax that collected in 1634 on the territory of Ovruch district. This is the first known to Kyiv province register podymnoho tax since 1629 since its launched in the Commonwealth. Also article contains little comment about the collection of the tax. The document will be of interest to experts working in the field of historical demography, genealogy, comparative philology and local history.

**Key words:** podymnyy tax Kiev province, Ovruch district, Commonwealth taxes, «county Zhovnir».

**Постановка наукової проблеми та її значення.** Документ, запропонований до опублікування, називається «Реестр вибирання одноразового подимного податку в Овруцькому повіті в році теперішньому 1634 через братію ухваленого, згідно з нинішнім списком і який 12 червня почали вибирати». [3]. Історична цінність цього документа в тому, що це найбільш ранній зразок Подимного реєстру для Овруцького повіту та Київського воеводства загалом. Адже це перший відомий запис про вибирання податку, починаючи з 1629 р., відколи його запровадили [1, с. 290–291]. На відміну від сусідньої Волині та Брацлавщини, реєстри подимного для Київщини в середині 30-х рр. XVII ст. не дійшли до нас не тільки через поганий стан збереження актового матеріалу. Причина куди прозаїчніша – подимне тут просто не збирали. Невдовзі після призначення нового податку країна ввійшла в період безкоролів'я. Далі чергова польсько-московська війна наклала певний відбиток на фіскальну політику Речі Посполитої, тож не всі воеводства погоджували вибирати подимне.

А після 1635 р. всі податки в країні, незалежно від рішення Сейму, повинні були затверджувати місцеві воеводські сеймики. Тож розорена постійними козацьким «ребеліями» Київщина вже традиційно відмовлялася збирати коронні збори. На жаль, гродські та земські книги Київського, Овруцького й частково Житомирського повітів початку 30-х рр. XVII ст., у яких могли зберегтися рішення воеводських сеймиків цих років, до нас не дійшли. Так само в цих актових книгах власники сіл та містечок мали б фіксувати кількість димів, із яких сплачують податок та саму суму внеску (так звані – «квити»). Тож дослідникові вони теж недоступні. Більше того, за дивним і незбагненим збігом укладачі зводів рішень Коронних Сеймів, відомих як «*Volumina legum*», не опублікували податкові конституції за 1633 та 1634 роки.\* Отже, подимне Овруцького повіту від 1634 р., до певної міри є унікальним документом, який варто ввести до наукового обігу. Фактично це є «сумаріуш», тобто зведені в таблицю дані про збір податку. Саме в такому вигляді поборці мали подавати документ до Коронного скарбу, а після 1628 р. – до Равського трибуналу, який опікувався ретельністю вибирання податків і зборів.

**Аналіз досліджень цієї проблеми.** Потрібно віддати належне, що першою ввела документ до наукового обігу Наталя Яковенко, яка встановлювала персональний склад київської шляхти-землевласників напередодні Визвольної війни [5, с. 79–99]. Для цього дослідниця аналізувала три реєстри подимного – Київського воеводства за 1640 р. Овруцького повіту за 1634; Житомирського повіту за 1650 р. Це найраніші реєстри, які збереглися для Київщини після запровадження нового збору в 1629 р. Опублікований у «Архиве Юго-Западной России» документ, який датований 1631 р. – насправді Поборовий податк від 1628 р., а не Подимним [9, с. 356–411]. Однак Наталя Яковенко обмежилася публікацією узагальнених результатів аналізу. Указавши тільки прізвища власників маєтків і кількість димів, із яких платили податки, не вдаючися до перерахування сіл і містечок, із яких сплачували податок (власне, цього й не вимагала заявлена тема дослідження) [5, с. 91–98]).

**Виклад основного матеріалу й обґрунтування отриманих результатів дослідження.** Отож яка історія появи цього документа? Можемо спробувати її відтворити на підставі супутніх даних та зіставлення задокументованих фактів. Як зазначено в супровідній інформації, поборця, а це Войцех Рильський, який почав збирати подимний податок в Овруцькому повіті 12 червня 1634 р. [3, А. 924]. При цьому побор був «*lawdum uchwalony*», тобто затверджений воеводським сеймиком. Але ж надзвичайний двотижневий Варшавський Сейм 1634 р. відбувся в період із 19 липня до 1 серпня [8, с. 150]; тобто набагато пізніше, ніж шляхта Київського воеводства почала збирати цей податок (принаймні в Овруцькому повіті). Не кажучи вже про те, що мала ухвалити його ще раніше. Рішення про стягнення

зборів шляхта затверджувала на реляційних сеймиках, тобто тих, які слідували за загальнодержавними зібраннями [7, с. 37]. 1634 р. їх призначили на 12 вересня [7, с. 43]. Тому це не міг бути податок, схвалений на надзвичайному Варшавському сеймі. Тож на що збирала гроші шляхта Овруцького повіту в червні 1634 р.?

Відповідь частково знаходимо в матеріалах того ж двотижневого варшавського Сейму. Окремим рішенням король затверджує патріотичне рішення сеймиків Краківського, Сандомирського, Київського, Волинського, Люблінського, Белзького воєводств, яке назвали *laudabili exemplo* («похвальним прикладом») [1, с. 398–399]. У ньому йдеться, що, крім участі в посполитому рушенні, якщо на це буде потреба, зібрати ще й податок на утримання т. зв. «повітового жовніра» – військового формування, яке фінансували за коштів місцевої шляхти (на відміну від «кварцяного» війська, яке утримували за державні кошти). Річ Посполита в той час якраз вела війну з Московією. А через провокаційні наїзди козаків виникла реальна загроза османського вторгнення. Бачачи цю загрозу, Владислав IV 2 квітня 1634 р. з табору з-під Смоленська пише «зволання» про скликання надзвичайного Сейму на 19 липня, з тим, щоб елекційні сеймики (на яких вибирали депутатів на вальний Сейм і затверджували їм інструкції) пройшли у воєводствах Польщі та Литви не пізніше 26 червня [8, с. 152].

Швидше за все, Київський сеймик, (який традиційно збирався в Житомирі), відбувся значно раніше крайньої дати. Він обрав делегатів на вальний сейм й ухвалив рішення про збір подимного на утримання «повітового жовніра». На це опосередковано вказують і матеріали Сейму. Мовляв, делегати від Київського воєводства погодилися на збір трикратного подимного, з урахуванням того, що один податок зібрали на «повітового жовніра». Відомо, що того року разом із сусіднім Волинським воєводством кияни виставили 1000 вершників «самооборони» – 350 гусарів і 650 козаків [4, с. 185]. Тож цей одноразовий збір подимного податку вписувався у фіскальну систему тодішньої Речі Посполитої й призначався на утримання «повітового жовніра».

У самому тексті документа вказано, що це одноразовий (у податковій практиці Речі Посполитої цієї епохи були випадки, коли збирали дво-, три- і навіть 12-кратні податки [6, с. 246]) збір подимного, який ухвалила «братія» (себто шляхта повіту). Справедливість збору підтвердили сеймові депутати, а це Криштоф Тишкевич, Лукаш Модлішевський, Семен Ставецький, які й вписали «Реєстр» у Житомирські гродські книги лише 1640-му р., тоді ж, коли нарешті зібрали подимний податок на всій Київщині [3, А. 866–894].

Перелік платників податку, маєтностей, із яких його стягували, розмір збору поборця записували на окремих аркушах, які називали «картами». У цьому контексті їх сімнадцять. Усі «карти» становили «Реєстр». Зазвичай, «карта» збігається (після процедури вписування) з одним аркушем гродської книги. Крім останньої, яку писар розділив на два аркуші: 932 (зворот) і 933. Кожна «карта» закінчується сумою збору. Він дуже різниться: від 22 злотих на першій, до 650 злотих на восьмій. За кожен «дим» власник сплачував по 15 грошів, за «огородника» – 6 грошів (із розрахунку 1 злотий дорівнює 30 грошам). Тож загальна сума збору по Овруцькому повітові становила 3587 злотих, 6 грошів.

Загалом у Реєстр поборця вніс 118 «квитів» про сплату податку.

**Висновки та перспективи подальших досліджень.** Пропонований документ буде цікавий не лише для фахівців, які працюють у царині історичної демографії, а й краєзнавцям (адже в Реєстрі згадано 216 сіл Житомирської та Київської областей, перші згадки про деякі з них датують значно пізнішими часами), дослідникам-генеалогам, філологам. Саме задля них документ максимально відтворює оригінал. Зокрема, відображено різні форми написання польського ігрека «у» в трьох варіантах, але тільки там, де це зазначено (Ź, Ź, y). Також частки відтворені згідно з правописом XVII ст., тобто разом (*zdymow, zewsi, zmaię*). Збережено інваріантність написання окремих слів (*swey, sweyj, swiey*). Однак для простішого опрацювання історикам імена, прізвища, назви сіл та містечок починаються з великої літери, оскільки в тексті вони переважно з малої. Титла опущені, хоча їх порівняно небагато (переважно усталене закінчення *-go* в присвійній формі іменника).

#### Джерела та література

1. Volumina legum. Przedruk Zbioru praw staraniem xx.Pijarow w Warszawie, od roku 1732 do roku 1782 wydane. – Т. 3. – Petersburg, 1859.
2. Вінниченко О. Сеймики Речі Посполитої у світлі сеймових поборових універсалів (1587–1632) / О. Вінниченко. Вісн. Львів. ун-ту. Сер. історична, 2010. Вип. 45.
3. ЦДІАУ, ф. 11, оп. 1, спр. 9, а. 924–932.
4. Kupisz D. Wojsko powiatowe wojewodztwa Wołyńskiego w XVII wieku // Наук. вісн. Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки. Історичні науки. 2009. – № 22. – С.185.

5. Яковенко Н. М. Склад шляхти-землевласників Київського воєводства напередодні Визвольної війни Українського народу 1648 – 1654 рр. // Феодалізм на Україні : зб. наук. Пр. – К. : Наук. думка, 1990. – С. 79–99.
6. Крикун М. Подимні реєстри Правобережної України XVII століття // Воєводства Правобережної України у XVI–XVIII століттях : статті і матеріали / Микола Крикун ; Укр. Катол. ун-т, гуманіт. ф-т. – Львів : [б. в.] 2012. – 701 с.
7. Вінниченко О. Функціонування післясеймових сеймиків у світлі податкових актів Сеймів Речі Посполитої (1633 – 1647) / О. Вінниченко // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. історична. – 2005. – Вип. 39–40, – С. 37–68.
8. Konopczyński W. Chronologia sejmów polskich 1493–1793 // Archiwum Komisyj Historycznej. – Kraków, 1948. – Т. 4 (ogólnego zbiogu XVI) ; № 3. – S. 149–152.
9. Архивъ Юго-Западной Россіи, издаваемый комиссіею для разбора древнихъ актовъ, состоящей при Киевскомъ, Подольскомъ и Волынскомъ Генераль-Губернаторе / Акты о заселении Юго-Западной Россіи. – Ч. VII. – Т. 1 – К., 1886. – С. 356–411.
10. \*Податковий акт надзвичайного сейму 1634 р. разом із сеймовими конституціями 30 серпня того ж року був облятований (вклеєний) в актову книгу Львівського гродського суду (ЦДІА України у Львові, ф. 9 (Львівський гродський суд), оп. 1, спр. 385, с. 741–750) (Вінниченко О. Функціонування післясеймових сеймиків у світлі податкових актів Сеймів Речі Посполитої (1633–1647) с. 40).

## ДОДАТОК 1

**№ 829. Registr Wybirania Podymnego Jednego Wpowiecie Owruckim Wroku Nineism 1634 Przez Bracią Naterazniejszym Popisie Przez Lawdum Uchwalonego I Od Dnia 12 Miesiąca Juny** Wybirac Zaczętego Roku Tysiąc Szesc Set Cztyrdziesiątego M-ca octobra Dwudziestego Dnia Na urządzie Grodzkim wzamku JeKmei Żytomirskom Przedemno Marcinem Karwowskim Podstarocim Żytomirskim postanowiwszy sie oczewisto Urodzeni Ich mci pan Krzysysztoph z Lohoyska Tyszkiewicz Woiewodzie Brzyski, Lukasz Modliszewski y Semen Stawiec- ki podal Dla wpisania doxiąg Nineyszych Registr wybirania Podatkow Podymnych wwoiewodstwe Kiiowskim wroku Terazniejszym Tysiąc Szest set Cztyrdziesiątym przez urodzonego Je mci pana Woyciecha Rylskiego piarsza Grodzkiego Kiowskiego woiskiego Żytomirskiego Poborcę Tego woiewodstwa Podlug lawdum Jch mcw Panow obywatelow ego na przeszlym sieimiku przyczynieniu Rachunku Stego Podymnego przed Jch mci Pany Deputaty ktore podaiąc Afectowali aby te registra Do act niniejszych grodzkich Żytomirskich byli pisanę y Przy-ięte. A tak ia Urząd Na affectacyią mianowanych Ich mcw Te reiestra Przyimuią y czytanie słyszac Doact ninejszych wpisac Rozkazalem I tak sie wsobie pisane maią Registr wybierania Podymnego Jednego w powiecie owruckim / A.924 зв. / wroku Tysiąc szesc set Trzydziestym Czwartym przez bracią Naterazniejszym popisie Przez Lawdum Uchwalonego Iod Dnia Dwunastego Mca iuni wibirac Zaczętego Naprzod Jego Mci Pan **Alexander Soltan** zmaiętnosci Swey Dziedzicznej zewsi Nozdrisza Kupney zogrodnika Jednego oddał gr 15

Pan **Tymofei Korkoszka** z maiętnosci Swey oyczystey z ziemi Hubaiewskiej zogrodnika Jednego

Az zastawnego Drugego wie wsi Moczułni maięcego z kazdego z nich oddał zl 1

Pan **Jan Czechanský** z maiętnosci Swey Zastawney zewsi Razowki z Dymow osmium oddał z kazdego Dymu po groszy 15 zl 4

Panowie **Didkowscy** zmaiętnosci Swey zewsi Didkowec z podymnych Trzech oddali zl 1 gr 15

Panowie **Adam y Alexander Rapsztinsky** z maiętnosci swy Dziedzicznej Zewsi Zastawia Zdymow osmium oddali zl 4

Jego Mc Pan **Hreheri Liplanski** z maiętnosci swey Dziedzicznej zewsi Liplan ZDymow Dwudziestu Trzech oddał zl 11 gr 15

Ney Karcie czyni zl 22 gr 15 / A.925 / Jego Msc Pan **Jan Liplenskiej** Podwoiewodzi Kiiowsky Zmaiętnosci Swey Dziedzicznej Zewsi Stephanow Zdymow trzydzietu Trzech oddał zl 16 gr 15

Pan **Wasil Ohy Tyszkiewicz** z maiętnosci Swey zastawney zewsi Sarnowicz zdymow dwanaste oddał zl 6  
Jego Mc Pan **Parchom Trypolský** z maiętnosci Swey Dziedzicznej z sioła Kloczkow z sioła Kocowszczyznę z ziemie Połoczanskiej Z trzeci części i emu wtych wsiach Nalezających zdymow dwudziestu oddał zl 10

Tenże Pan **Parchom Trypolsky** z maiętnosci Swey zastawney zewsi Zbrankowszczyznę z Dymom Trzydzestu oddał zl 15

Jego Mc **Pan Jan Stecký** z maiętnosci Swey Dziedzicznej ze wsi Starey Iliniec i z słobodki nowo osiadłey Kiniec ??? z Dymow Piąciu Dziesiąt Takteżn iz części swey wiewsi Sokołowiczach maięcey zdymow szesciu dał zl 28

- Jch Mci Panowie **Jan Fedor i Ostafi Trpolscy** zmaiętnosci swey Dziedzicney odraci Stryiecznie wýdzieloney to iest iz części wewsi Bogdanowszczyzny maiącey Zdymow szesciu zewsi *Mamcza* zdymow czterech zczęsci wewsi *Kłoczkach* maiącey Zdymow czterech z części wewsi *Kocowszczyzny* maiącey zdymow szesciu z części swey wewsi *Czernichowcach* \* maiącey z Dymu jednego oddali zl 10 gr 15
- Jch Mci Panowe **Łaskowie** z części swoiey wewsi *Łaskach* maiącey z dymow dwudziestu oddali zl 10 Natey karcie czyni zl 90 / A. 925 3B.
- Jego McPan **Fedor Łasko I Pan Adam Markiewicz** zczęsci swych wewsi *Łaskach* maiącey Zdymow osmium oddał zl 4
- Pa[n] **Matwei Tripolski** z maiętnosci Swey zastawney Zczęsci wewsi *Wielawsku* maiącey z dymow szesciu oddał zl 3
- Pan **Olizar Sýngur** z maiętnosci swey Dziedzicney Zewsi *Nozdriszu* Zdymow szesciu oddał zl 3
- Pan **Kasper Kozuchowský** zewsi *Kozuchow* z dymow dwudziestu piąciu oddał zl 12 gr 15
- Jch Mc Panowie **Rafal i Remian Służkowie** woiewodzicewie *Wendęscy* z maiętnosci swey Dziedzicney zewsi *Opaczyczyna* zdymow *Trzydziestu Siedmiu* zewsi *Muchoiedow* z dymow osmnastu zewsi *Uhlów* zdymow czterech oddali zl 29 gr 15
- Jei Mc Pani **Marina Łaskowna** z maiętnosci Swey zewsi *Łaskow* zewsi *Zerewa* y zwioski *Bołotnicy* z dymow *Trzydziestu* osmium oddała zl 19
- Pan **Jozef Uhlowski** Sam odsiebie yz części braci swey z dymow *Trzech* oddał zl 1 gr 15
- Jego Mc Pan **Jerzy Suszczanski** zmaiętnosci Swey Dziedzicney zewsi *Tatarinowicz* zdymow *Cztyrnastu* oddał zl 7
- Jch Mc Paný zakonne **monastýra Koreckiego** zmaiętnosci swey *Klinieckiey* succesa oným po *Xzmie* (titl) z ego md *Konebiy* dostaley z dymow *Sta* dwadziestu oddali zl 56  
Natey Karcie czyni zl 135 A. 926
- Jeý Mc Pani **Iwanowa Niemiryczowa** zmaiętnosci swey Dziedzicney zewsi *Medwednego* zdymow *Czternastu* *Azsiola* *Kostiuszkow* zdymow *Trzech* przez *atamana Swego* oddała zl 8 gr 15
- Jego mc Pan **Samoiel Rucký** zmaiętnosci swey *Weresow* zdymow szesciu oddał zl 3
- Jego mc Pan **Adam Rapsztinski** zmaiętnosci sýna swego Jego mci Pana **Alexandra Rapsztinskiego** prawem *zadariną* Jego *KMci* onemu *Nalezącey* zewsi *Szelozkow* (?) zdymow dwudziestu zewsi *Uhlenicy* zdymow *piętnastu* Zewsi *Hoszowa* z dymow *Dwunastu* oddał zl 23 gr 15
- Pani **Hrehorowa Duboszýnska** zmaiętnosci Swey zewsi *Iackowicz* iz *slobody* na *Zoloný* leżącey iako i z *Płacu* *wmieście* *Owruczu* leżącym z dymow *szesnastu* oddała zl 8
- Pan **Jan Staszkiwich** zmaiętnosci Swey *Zziemi* *Jerilowskiey* i *Tenitilowsiey* zdymow *Trzech* oddał zl 1 gr 15
- Xzna Jei mc **Radziwilowa** zmaiętnosci Swey Dziedzicney *Zmiasteczka* *Kamianki* zdymow *Sta* *dwunastu* *zmiasteczka* *Bazaru* z dymow *Sta* *cztyrdziestu* y *szesciu* *zmiasteczka* *Romanczie* (?) zdymow *Dziewiętnastu* z *wioski* *Niedaszkow* i *zrudni* z dymow *dziesięciu* oddała zl 143 gr 15
- Jego Mc Pan **Modliszewský** zmaiętnosci Swey zastwney *Zmiasteczka* *Habnego* zdymow osmium *dziesiąt* zewsi *Świątochýcz* z dymow *Dwudziestu* oddał zl 50  
Natey Karcie czyni zl 238 / A. 926 3B.
- Pan **Alexander Stecki** zmaiętnosci swey zewsi *Deronowicz* zdymow *Trzydziestu* *Trzech* (22 ?) oddał zl 11 gr 15
- Pan **Iwan Zlinský** zewsi Swey *Carow* zdymow *sied(m)nastu* oddał zl 8 gr 15
- Pan **Mikołay Tuczanicki** Zmaiętnosci Swey *spółowice* *Marcinowicz* Zdymow *dziewiętnastu* oddał zl 9 gr 15
- Panowie **Zakusiłowie** zewsi *Zakusiłow* zdymow *Trzech* oddali zl 1 gr 15
- Pan **Alexander Stroilowski** z tych że *Marcinowicz* zdymow *piąciu* oddał zl 2 gr 15
- Pan **Jan Kamiński** zmaiętnosci Swey zewsi *Pawłowicz* zdymow *dwudziestu* *jednego* oddał zl 10 gr 15
- Jch mc Panowie **Tripolski Matwey Herman Maxim Fedor Fedorowicze** starszego sami *odsiebie* *iod* *pana Heliasza Andreiewiczow Tripolskich* zmaiętnosci *Śwých* *sioła* *Kłoczkow* Zdymow *szesciu* *zsiola* *Kacowszczyzny* zdymow *piąciu* *Z* *sioła* *Błazęnkowszczyny* *nowo* *osadzoney* *Nozdrisza* zdymow *Pięciu* *azewsi* *Czyholowicz* z *Dymow* *piętnastu* oddali zl 17 gr 15
- Wielebny w *Bodze* *xdz* **Fabian Korycki** *Piotr* *Czarnobyłský* zmaiętnosci *Swych* zewsi *Lelewa* zdymow *Szesci* *Dziesiąt* zewsi *Koszowký* zdymow *Dwunastu* zewsi *Pariszewa* z *Dymow* *Dwudziestu* *syesciu* oddał zl 45  
Natey Karcie Czyni zl 110 gr 15 / A.927

- Pan **Maxim Tripoiski** zmaiętnosci swej zastawney zewsi Iablonki zdytow dziesiociu a zewsi Lusowikow zdytow dziesionscu oddał zl 10
- Pan **Ian Suryn** zmaiętnosci Swej zewsi Żerewa y Bobynicz zdytow Dwudziestu piąciu oddał zl 12 gr 15
- Jego Mc Pan **Fedor Obodenski** Łowcz brasławskij zmaiętnosci Swej zewsi Pokalewa zdytow szesnastu oddał zl 8
- Pan **Alexander Suryn** zmaiętnosci Swej Wystupowicz zdytow dwudziestu iednego oddał zl 10 gr 15
- Jei mci Pani **Kazimierska** zmaiętnosci Swej zewsi Chwosni zdytow dzieiciu oddała zl 4 gr 15
- Jego Mc Pan **Jerzy Moszczanicky** Zmaiętnosci swych zewsi Skorodnego zdytow Siedmiudziesiąt zewsi Rakoszczyzny zdytow Trzydziestu yszesciu zewsi Koptiowszczyzny zdytow sedmi dziesiąt ipięciu oddali zl 90 gr 15
- Jego mc Pan **Modliszewskij** zewsi Rochowki zdytow siedmnastu oddał zl 8 gr 15
- Pan **Matiasz Lisowskij** zmaiętnosci zastawney zewsi Tarasow zdytow Trzech oddał zl 1 gr 15
- Pan **Adam Suryn** zmaiętnosci Swej Dziedzicney zewsi Hodotemla izcząstki Swej w Heiewcach maiącey zdytow Siedmiu oddał zl 3 gr 15
- Natej Karcie Czyni zl 149 gr 15 / A.927 зв.
- Panowie **Alexander Nikodim i Stefan Moczulscy** zmaiętnosci Swej zziemie Hubarowskiej zdytu iednego To iest zogrodnika jednego oddali gr 6
- Pan **Stanisław Bylina** zdaniny Swej zewsi Szyrkowszczynej zdytow dziewięciu oddał zl 4 gr 15
- Panowie **Tymirowscy Artem y Łohwin** zmaiętnosci Swej zgruntu Tymirowskiego z dymu jednego oddali gr 15
- Jego Mc Pan **Abram Tyszkiewicz** zmaiętnosci Swej zewsi Narowicz zdytow Trzydziestu Trzech oddał zl 16 gr 15
- Pan **Mikołaj Podhaieckij** zmaiętnosci Swej zastawney zewsi Zaleszan zdytow dwudziestu piąciu oddał zl 12 gr 15
- Jego Mc Pan **Szczęśny Charlinscy** Zmaiętnosci Swej zmiasteczka Prob(u)? z dymow Cztyrdzestu oddał zl 20
- Panowie **Łarywon Sinhaiewski y Wasili Yskorostinskij** zczęci Swej w Sinhaiach maiącey zdytow Cztyrzech oddali zl 2
- Pan **Iędrzej Bylina** zmaiętnosci Swej izczęci swej więsi Pieszczanicij maiącey zziemie Pupkowczyny maiącey zdytow dwu a trzeciego ogrodnika oddał zl 1 gr 6
- Pan **Mikolaj Bialobrzewski** zmaiętnosci Swej zastawney Zewsi Skuratow Zdytow Cztyrnastu zewsi Ryszkowa z dymow Dziesięciu oddał zl 12
- Nate karcie czyni zl 69 gr 15 / A.928
- Jei Mci Pani **Mikolaiowa Małynska** zmaiętnosci Swej Polowicij miasta Brahenia iwsii Donego Należących zdytow taki krzesciianskich iako yzydowskich zdytow Dwochset Osmiudziesiąt yszesciu A osobliwie z slobody nowo osiadley ze Szkliny zdytow Trzech zdrugey slobodki Udałowki zdytmw dwa oddał zl 145 gr 15
- Pan **Wasili Silicz** zmaiętnosci Swej Zastawney zewsi Chrapkowa zdytow szesciudziesiąt Trzech oddał zl 31 gr 15
- Jego Msc pan **Modliszewskij** zmaiętnosci swej arędownej zmiasta Norżynska zdytow Trzechset osmiu Dziesiąt y piąciu Zewsiuw Wielkiej y Malley Chyczy zewsi Bondarow i Sałow zdytow Sta siedmiu dziesiąt i siedmiu oddał zl 281
- Jego Msc Pan **Mikołaj Abramowicz** zmaiętnosci swych Zewsi Ostrohadowicz zdytow Czterdziestu siedmiu Zewsi Baszowa zdytow dwu Zewsi Wiaska zdytow szesciu zslobodki Ploskiego Zdytow piąciu zchutora Worodka (?) Zdytow dwa zslobodky Klucznoy zdytow Trzech zewsi Streliczewa zdytow piąciu dziesiąt czterech zewsi Choinik Zdytow piąciu dziesiąt Zmiasteczka Nowego Hafeża Zdytow Dwudziestu szesciu A z domow Żydowskich rzech z Wielkiego Boru zdytow szesciu z Choroszkowa zdytow piąciu zslobodki Korczowego zdytow trzech z Maliszewa zdytow siedmiu z Ponelich zdytow dziewięciu z Krasno Siela zdytow czternastu z Ulasow zdytow czterech z siela Łochanij zdytow czterech ze wsi Dworiszcz znowosielok z dymow Sta dwadziestu zdrugego z dymow piąciu iz częci w Chlapkowie maiący zdytow dziewięciu z kozdego dymu oddał po gr 15 polskych czyni zl 192
- Natej Karcie czyni zl 650 / A. 928 зв.
- Jej Mc Pani **Mierzwinska** zmaiętnosci Swej Zabczyc y Czowky zdytow Cztyrdzestu oddała zl 20
- Taz JeMc Pani **Mierzwinska** zdrugey maiętnosci Swej zmiasteczka Iskorosty zdytow szesciudziesiąt i dwu oddała zl 31

Jego Mc Pan **Stanisław Wilam** zmaiętnosci Sweŷ dziedzicznej zmiasteczka Wieleńnik zdy-mow siedmiudziest siedmiu zewsi Wieleńnik zdy-mow Trzydziestu pięciu zewsi Sor(i)kopini (?) zdy-mow Trydziestu Siedmiu zewsi Przybytkow zdy-mow dwudziestu Dziewięciu zewsi Krasitowki pogorzały Zostatka ieŷ zdy-mow Cztyrdziestu zewsi Zakornicz zdy-mow szesciu zewsi B(L)eletow (?) zdy-mow Cztyrech zewsi Bielki zdy-mow Trzydziestu zewsi Stuchowszczyznŷ zdy-mow Dwudziestu Cztyrech Zewsi Skrebelicz y Iurkoszczyznŷ izdy-mow Dwudziestu dziewięciu Zewsi Bol(hk)owszczyznŷ (?) zdy-mow dziesięciu iz cięsciu w Hoiewcach mającey zdy-mu iednego izczęsci wewsi Zołoni mającey zdy-mow dwu zmiasteczka Lipniki Zdy-mow Szesciu dziesiąt Trzech zewsi Yz(d)biczowki zdy-mow siedmnastu Zewsi Bobrycza z dymow dwudziestu szesciu zewsi Suszczan zdy-mow dwudziestu ze wsi Hłuplan zdy-mow dziewiętnasu zewsi Nakoran zdy-mow dwudziestu zewsi Olenicz z dymow Cztyrnastu odano od Jego Mc zl 261 gr 15

Natey Karcie Czyni zl 325 gr 15 / A. 929

Pan **Izdebski** zmaiętnosci Sweŷ zastawneŷ zewsi Kremny Zdy-mow Dwudziestu szesciu oddał zl 13  
Ociec **Archimandrit Owrućkŷ** Przez oica Antonego namiesnika mastyra (sic) Owruskiego (sic) zmaiętnosci Swych Cerkiewnych zewsi Bielki zdy-mow szesciu Zewsi Denisowicz Zdy-mow szesciu iz częstki Telatyckieŷ Zdy-mu iednego z folwarku Swego Korczowego zdy-mow Trzech z Mikolszczyznŷ z zdy-mow Trzech aze cztyrech pustek wewsi Bielce mających nic niedali A z osiadłych oddali zl 9 gr 15

Pan **Samoieł Stecky** zmaiętnosci Sweŷ Dziedzicznej zewsi Hunicz Zdy-mow dwudziesta szesciu zewsi Ia(ro)k(b)owszczyznŷ (?) Zdy-mow Czternastu izczęsci Sweŷ w Sokołowiczach mającey zdy-mow Szesciu oddał zl 23

Pan **Tymofeŷ Strzelbicky** izczęsci sweŷ pohoroły (уточнення на марґінесі Pohoryley) mającey wgruncie Wyhowskim zogrodnika iednego oddał gr 6 (litowskich)

Pan **Marcin Piotr Roman Siemion Marcinowicz Niewmieryćkŷ** oddali zczęscey Swych zdy-mu iednego gr 15

Jego Mc Pan **Krzysztof Trzeciak** zmaiętnosci Sweŷ dziedzicznej zewsi Isaiek y Puhaczowki zdy-mow Trzydziestu oddał zl 15

Pan **Baliromy(?) Paszkowskŷ** zmaiętnosci Sweŷ Liplanszczyznŷ zdy-mow Trzydziestu iednego oddał l 15 gr 15

Tenże Pan **Paszkowskŷ** zmaiętnosci Sweŷ zastawneŷ zewsi Dawydkow zymow iednastu oddał zl 5 gr 15

Jego mc Pa(n) **Fedor Suszanskŷ-Proskura** pisarz Ziemsćkŷ Kiowsćkŷ Zmaiętnosci Sweŷ Dziedzicznej zmiasteczka

Natey Karcie Czyni zl 69 gr 12 A. 929 зб.

Balki zdy-mow osmi dziesiąt Zmiasteczka Kornina Zdy-mow pięciu dziesiąt zewsi Łutawŷ zdy-mow Dwudziestu pięciu z slobody Suszczan zdy-mow Piętnastu zmaiętnosci m zas Zastawneŷ zewsi Wierchowńŷ Zdy-mow Trydzie oddał Jego Mc zkazdego dymu pogroszy 15 polskich uczyni sumą zl 100

Jego mc Pan **Hrehorŷ Stockŷ** Zmaiętnosci sweŷ dziedzicznej zewsi Sobeczyna Zdy-mow szesciu dziesiąt oddał zl 30

Panowie **Mieleniewskŷ** zaiętnosci sweŷ Mieleniec zdy-mow siedmiu oddali zl 3 gr 15

Jego mc Pan **Wasil Tysza-Bykowsky** zmaiętnosci sweŷ zewsi Horbolewa Zdy-mow szesciu dziesiąt zewsi Molodyłowa zdy-mow szesciu dziesiąt ze wsi Osied(ŷ)y (?) zdy-mow dwudziestu zewsi Wydybora zdy-mow dwudziestuj zewsi Popowszczyzny Zdy-mow szesnastu Zewsi Skorostiatyczy zdy-mow dwunastu zewsi Lewkowicz zdy-mow dwunastu oddał zl 100

Jego Mc Pan **Piātr Babinskŷ** zmaiętnosci Sweŷ zastawneŷ zewsi Rokitneŷ zdy-mow pięciudziesiąt iednego zewsi Masiewicz zdy-mow pięciu dziesiąt iednego oddał zl 52

Tenże Pan **Piātr Babinsky** zmaiętnosci Sweŷ dziecneŷ zewsi Kamiennego zdy-m dwudziestu siedmiu zewsi Siedliszcza zdy-mow dziewiętnastu zdy-mow Nowy Woli Zdy-mow osmi oddał zl 27

Pan **Jan Tworkowskŷ** zmaiętnosci Swiey zewsi Szczehliczowki Zdy-mow szesciu oddał zl 3

Nateŷ Karcie Czyni zl 301 gr 15 / A.930

Panowie **Wyhowseŷ Łaryonowiczowie Fedor Adam Samoieł Demian y Ivan** Potomkowie brata ych Romana Wyhowskiego zczęsci Swych siała Wyhowa K(L)opiszcz Dawydkow y Pohoreley Zdy-mow Trzydziestu siedmiu oddali zl 18 gr 15 (марґінес – Wyhowscy)

Jego mc Pan **Hrehorŷ Sokor** zmaiętnosci Sweŷ zastawneŷ zewsi Warowa zdy-mow dwudziestu osmiu ciągłych oddał zl 14

Jego Mc Pan **Jędrzi Woinarowsky** zmaiętnosci Sweŷ zastawneŷ zewsi Starych Hrodinięc zdy-mow Trzydziestu zewsi Ułanowa Zdy-mow dwudziestu iedego oddał zl 20 gr 15

- Jch mci Panowie **Bogdan y Alexander Sołtanowie** Pan Bogdan zmaiętnosci Swey dziedzicznej zewsi Noszdyrza Apan Alexander Zmaiętnosci Swey zastawnej zewsi Dorohinia odpanow Iakubowyczow Pawszow maiącey Zdymow Trzydziestu jednego oddali zl 15 gr 15
- Jego Mc Pan **Stanisław Kowalewskŷ** Zmaiętnosci Swey Zastawnej zewsi Łosnicŷ zdymow Cztyrdziestu zewsi Potapowicz zdymow dwudziestu dziewięciu az slobodki Palczyc z dymow Trzydziestu iędnego oddał zkazdego po groszy 15 polskŷch czyni zl 44 gr 15
- Jego mc Pa(n) **Adam Korczewskŷ** zmaiętnosci Swych Dziedzicznŷch ziewsi Sielca zdymow Trydziestu Zgrodnika z dymow czterziestu oddał zl 35
- Natey karcie Czyni zl 154 / A. 930 зв.
- Jego mc Pan **Marcin Zborowskŷ** zmaiętnosci Swey dziedzicznej Zmiasteczka Ywnicŷ Zdymow Trzechset oddał zl 158 (потрібно 150)
- Jego mc Pan **Stanisław Czudowskŷ** Zmaiętnosci Swey zastawnej zewsi Terechowŷ Zdymow dwudziestu dziewięciu Zewsi Polowieckiej zdymow Trzydziestu siedmiu oddał zl 29 gr 15
- Jch mci Panowie **Adam y Remian Tyszowie-Bykowscy** zmaiętnosci Swey dziedzicznej zczęsci miasteczka Hodorkowa ywsi do nego należących Zdymow Pięciu set y czterech oddali zl 252
- Jeŷ mc Pani **Katarzyna Tyszkiewiczowna** Konstata Jelcowa Podstołina Kiowska Zmaiętnosci Swey miasteczka Narodycz Zdymow osmiu dziesiąt osmiu zewsi Selca zdymow Cztyrdziestu szesciu zewsi Stawkawkach (?) zdymow dwudziestu czterech zewsi Szarniego zdymow Cztyrnastu oddała zl 86
- Panowie **Hrehorŷ y Prokop Szczenięwsci** zczęsci Swey z Czerniiewskiej Zdymow dwu oddali zl 1
- Panowie **Mielenięwskŷ** zczęsci Swey Mielenewskiej Zdymow sedmiu oddali zl 3 gr 15
- Pan **Stefan Pieslak** zmaiętnosci Swey dziedzicznej zewsi Nozdryszu zdymow Trzech oddał zl 1 gr 15
- Jego mc Pan **Fedor Woronicz** Podczasz Kiowskŷ zmaiętnosci Swey zmiasteczka Mohilney iwsi Doniego należących Zdymow osmiu dziesiąt y szesciu oddał zl 43
- Nateŷ Karcie Czyni zl 566 gr 15 / A. 931
- Jego Msc Pan **Paweł Sapeha** zmaiętnosci Swey zmiasta Czarnobyla iwsi donego należących zdymow tysiąca przez urządnika Swego oddała (?) zl 500
- Jeŷ Mc Pani **Jendrzeiowa Harlinska** Zmaiętnosci Swey Łopatycz zdymow Pięciu dziesiąt y czterech oddała zl 27
- Panowie **Krzysztof Stepkowskŷ y Ian Sławinskŷ** zmaiętnosci Swey z Bolodkowszczyń (?) Zdymow dwoch oddali zl 1
- Xzna Jeŷ mc **Radziwiłowa** zmaiętnosci Swey zewsi Krasiłowki zdymow siedmnastu oddała zl 8 gr 15
- Pani **Andruzka** zmaiętnosci Swey z czensciu w Welawsku maiącey zdymow siedmiu oddała zl 3 gr 15
- Ich Mc Panowie **Siemion Hrehorŷ y Paweł Stawieccŷ** zmaiętnosci Swey dziedzicznej ze Trzech Częsci Swych zewsi Czernichowiec dymow Szesnastu zewsi Wielawska zdymow Cztyrnastu zewsi Wysokiego zdymow piętnastu według inramętu wgrodzie Owruckim Uczynionego oddali (oddali) zl 22 gr 15 (магрінес – Czernieckiego)
- Jego mc Pa(n) **Hipolit Rodkiewicz** miecznŷ Kiowskŷ zmaiętnosci Swey Dziedzicznej zewsi Masanow zdymow piętnastu ciągłych zогrodnikow pięciu po groszy 6 litowskych od(d)ał zl 8 gr 22 (мало би бути 8-15)
- Pani **Pawłowa Michaiłowiczowa (S)tawiecka** zmaiętnosci Swey wiewsi Czernięchowcach maiącey Zdymow dwu oddała zl 1
- Nateŷ Krcie Czyni zl 572 / A. 931 зв.
- Pan **Piotr Stepkowskŷ** zmaiętnosci Swey Dziedzicznej Zziemi Pupkowszczyń Zdyma iednego oddał gr 15
- Pan **Teodor Niewmiryckŷ** zmaiętnosci Swey zczęsci wewsi Niewmiryckych maiącey zdymu iednego oddał gr 15
- Pan **Iarosz Piotr Roman y Iwan Stefan Alexąder Niewmiricŷ** zczęsci Swey wiewsi Niewmiryckych maiącey zbracią swą zdymow dwu oddali zl 1
- Pan **Fedor Korkoszka** zczęsci Swey wewsi Moczulni maiącey Zziemie Hubarowskiej zdymu iednego oddał gr 15
- Jego mc Pan **Hrehorŷ Czernik** zmaiętnosci Swey dziedzicznej zewsi Woniaiek zewsi Nowakow y Iurkowki (?) zdwu cząsci wtych wsiach maiących zdymow Trydziestu dziewięciu a zubogych osmiu domow oddał zl 23 gr 15
- Pani **Anna Szaszkiewicowna Michayłowa Proncenkowiczowna** (?) zmaiętnosci Swey ztreci części wewsy Woniajkach i Makowce maiącey zdymow trzydziestu ad ratyonem oddała rzecz zl 12
- Pan **Piotr Surŷn** zmaiętnosci Swey ze Wzpolochaczewia zdymow dziesiąciu zczęstki Wistupowiczach maiącey zdymu iednego oddał zl 1 gr 15



- Jei Mscu Pani **Iwanowa Korczewska** zmaiętnosci Swey zewsi Wiązowkŷ zdygow dwudziestu Jednego zowski Wielawska zdygow dziewięciu oddała zł 15
- Pan **Matwey Sinhaiewskŷ** zczęsci Swey wewsi Sinhaiach maiącey zdygow trzech oddał zł 1 gr 15
- Natey Karcie czyni zł / A. 932/
- Pan **Felician Głębocky** Zmaiętnosci Swey zewsi Hołubyiewa iz slobodky Hołubiewskiey zdygow dziewiętnastu oddał zł 9 gr 15
- Pan **Siemion Wigura** Zmaiętnosci Swey Zastawney zewsi Kulazyniec i slobodki Władisławowa zdygow trzy dziesta oddał zł 15
- Panowie **Heiewskŷ** zewsi Heiewicz zогrodnikow dwu skazdego dyma po gr szesciu litewskich oddali
- Pan **Grzegorowich** Zmaiętnosci Swey zewsi Re(o)chow (?) zdygow pięciu oddał zł 2 gr 15
- Jch Msc **oycowie Jezuci** Sas(tn)owscy z maiętnosci swey zdoz Konotopa Werpkowicz z Korowiec zdygow dwudziestu oddali zł 10
- Jego Msc Pan **Jan Czerchawskŷ** zmaiętnosci Swey dziedzicniey zewsi Kuzmicz zdygow czternastu ciągłych azogrodnikow dziesięciu po gr 6
- Natey Karcie czyni zł 39
- Z częsci w Piesoczanicŷ maiącey zогrodnika Jednego azczęsci w Moczulny maiącey zогrodnika jednego oddał zł 8 gr 22
- Jch msc Panowie **Iwan Fedor i Ostafy Tripolskŷ** zmaiętnosci Swey zastawney zewsy Malina zdygow Dwudziesta pięciu z Łomny zdygow trzydziestu zwioski Siekricza (?) zdygow dziesięciu zkozdego dymu oddali po gr 25 polskich czyni zł 32 gr 15
- Pan **Artem Uszczap** Zmaiętnosci Swey zewsi Uszczap zdygow czterech oddał zł 2
- Panowie **Bogdan Iwan i Hrehori Chodakowscy** zczęsci Swey wewsi Chodakach maiącech zdygow Dziesięciu maiących oddali zł 5 / A. 932 зв.
- Pan **Szymon Pawsza** z Dzierzawŷ Swey zwoski Pawszanŷ wzastawię maiącey zdygow Dziewięciu ciągłych oddał zł 4 gr 15
- Natey Karcie czyni zł 52 gr 22
- Utego regęstru podpis rąk Ich Mcw Panow Deputatow Tymi słowŷ
- Krzysztof Tyszkiewicz** Woiewodzie Brzeski
- Łukasz Modliszewski** ręką swą
- Siemion Stawieckŷ** ręką
- Ktory to regęstr Zapodanięm oczewistym wysz mianowanic Jch mciw Panow Deputatow A za przięciem moim Urzędowym Słowo w słowo Jako sie w sobie ma do Xiąg ninieiszycz iest wpisane